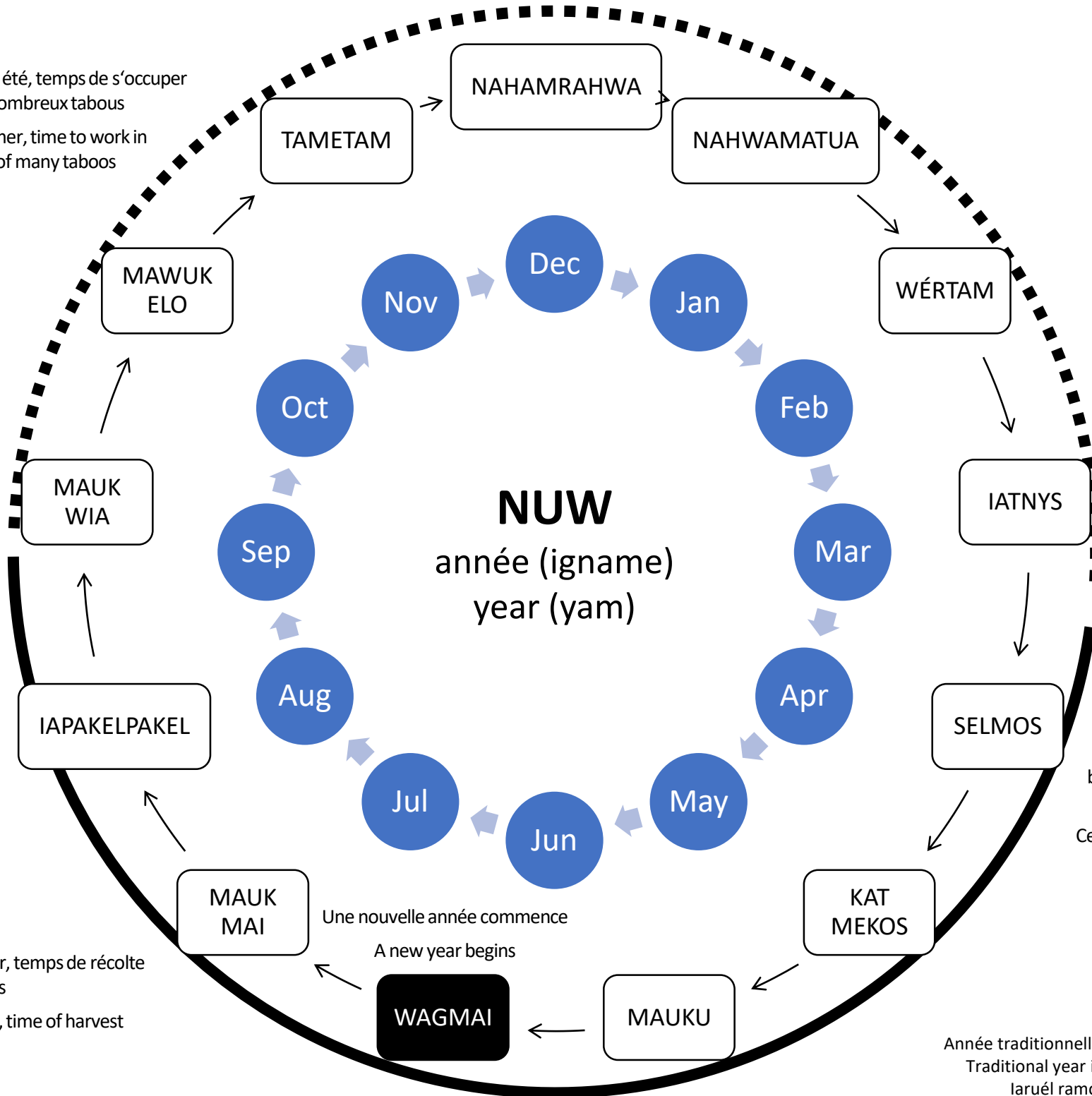


NIAN WI

„Nouveaux jours“, été, temps de s’occuper des jardins et de nombreux tabous

„New days“, summer, time to work in gardens and time of many taboos



NIAN AWAS

„Vieux jours“, hiver, temps de récolte et des circoncisions

„Old days“, winter, time of harvest and circumcisions

KAMARU NUW

La cérémonie de la bénédiction des ignames au début d’avril

Ceremony of yam blessing in first days of April

			Déscription étymologique Etymological description	Traduction approximative de la description et activités principales du mois. Approximate translation of the description and main activities of the month.	
NIAN AWAS	JUN	WAGMAI	laka <u>wag</u> atin ne <u>mai</u>	Planning future gardens, minor cleaning.	Planification de futurs jardins, nettoyage mineur.
	JUL	MAUKMAI	Kamerai ne <u>mai</u>	Slash-and-burn is done in gardens.	Le brûlis est fait dans les jardins.
	AUG	IAPAKELPAKEL	Kame <u>pakel</u>	Gardens are cleaned of roots and trash wood.	Les jardins sont nettoyés des racines et du bois des ordures.
NIAN WI	SEP	MAUKWIA	Nasuman ramé <u>wia</u>	Yams are sprouting	Les ignames poussent.
	OCT	MAUKELO	Nuwian nuw ram <u>elo</u>	Yam shoots are getting longer	Les pousses d'igname sont de plus en plus longues.
	NOV	TAMETAM	Nuwian nuw re <u>tamtam</u>	Yam tubers start to grow	Les tubercules d'igname commencent à pousser.
	DEC	NAHAMRAHWA	Nuwian nuw <u>ramahwa</u>	Yam vines are long and start falling on ground	Les vignes d'ignames sont longues et commencent à tomber sur le sol.
	JAN	NAHWAMATUA		Yam vines do not grow anymore	Les vignes d'ignames ne poussent plus.
	FEB	WÉRTAM	Rwén men <u>tam</u> i nauganan	Yam tubers are already large	Les tubercules d'igname sont déjà gros.
	MAR	IATNYS	Nauganan re <u>nys</u>	Yam tubers are mostly ready for harvest, yam blessing is done	Les tubercules d'igname sont pour la plupart prêts à être récoltés, la bénédiction de l'igname est terminée.
NIAN AWAS	APR	SELMOS	lamsel ma <u>mos</u> nauganan karénakaréna	Selecting ready yams from gardens	Sélection des ignames prêtes des jardins.
	MAY	KAT MEKOS	Ka <u>mos</u> nauganan patem	All yams are ready	Toutes les ignames sont prêtes.
	-	MAUKU		Awaiting the next wagmai	En attente du prochain wagmai.